

**Referências Bibliográficas para o  
Estudo do Kakuguen 60**

**12-abr-2021**

# **Estudo do Kakuguen**

12

**de abril**

Segunda-feira  
das 20:00 às 21:00

**Kakuguen  
nº 60**

**Humildemente procure suprir  
as deficiências alheias.**

**他人の欠点我これを補充す**

Use o link abaixo para acessar o material  
de estudo e para entrar na reunião:  
**[moralogia.org.br/kakuguen](http://moralogia.org.br/kakuguen)**



## 60 他人の欠点我これを補充す

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

- 【欠点 短所を見つけた時】「私たちは、他人の欠点を見つけた場合、得意になつてそれを指摘したり、非難や攻撃をすることがあります。ときには、そうすることが正しいことであるかのように錯覚することさえあります。」（P.136）とあります。あなたが他人の欠点を見つけた時、どのような気持ちになりますか。他人や自分の欠点・短所を見つめたときに、どのように考え、どのように対処するのが良いのかを皆さんで話し合ってみましょう。
- 【不足を補う】「最高道徳では、他人の欠点や短所に気がつくことがあっても、それを直ちに指摘し非難するのではなく、相手の幸せを心から祈って力の及ぶ限り真心をもってその欠点を補おうと努力するのです。しかしやむを得ず注意しなければならない場合には、決して相手を責めるのではなく、自己に反省しながら、その不足を補っていこうとする思いやりの心で当たるのです。」（P.137）とあります。人はお互いに補い支えあいながら生きています。不十分な点を支えてもらったことや、反対に支えた経験について、そのときの気持ちも含めてお話ください。

○以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

- 新版『道徳科学の論文』第9冊  
P.401 第8章 最高道徳実行上の注意条件  
(97) 「他人の欠点我これを補充す」

- 『改訂 廣池千九郎語録』  
P.155 「四、心づかいの標準」

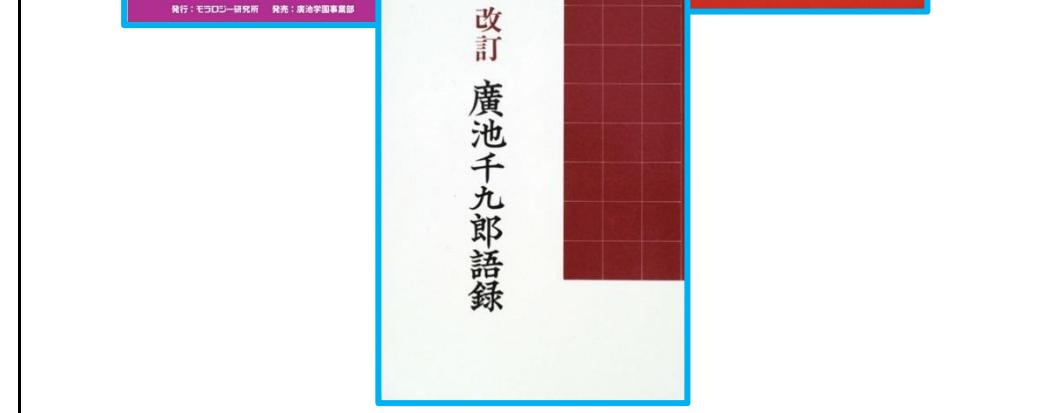
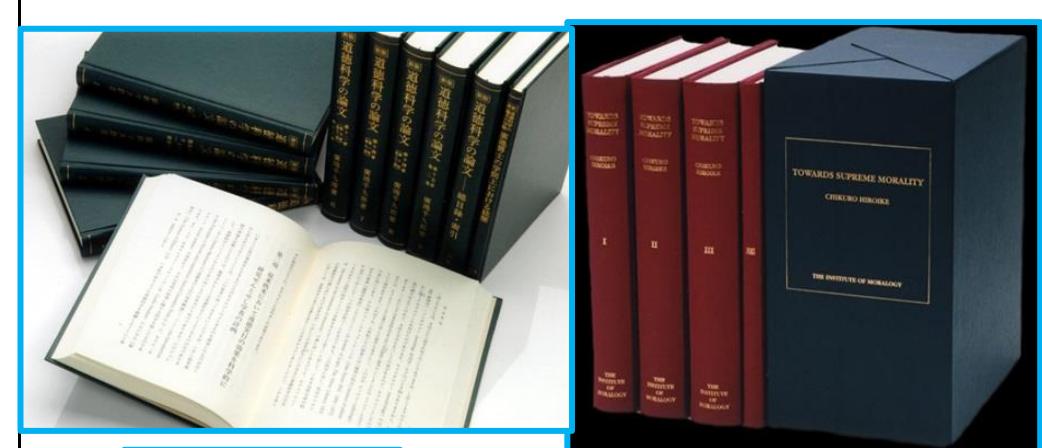
助けたい一心からではあるが、決して相手のキズに強くさわるな。浅い傷でも痛い。古い傷でもなお痛いもの。だから、真綿で傷をそっとくるむような温かい心で温めながら、徐々に接しているうちに、先方は自然に助かるのです。低い、やさしい思いやりの心が大切です。伝統の命に心から服してこそ、根がついているから、話ひとつで先方が助かるのです。

- 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP  
P.172 「相手の欠点を感謝しながら補う」

- モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉366日』  
P.81 「「短所」が「長所」に見えてくる」  
P.313 「見返りを求めずに「補う」」

### 【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部  
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp



### 1. Humbly make up for others' shortcomings.

Do Tratado da Ciência da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema

It is usual for a man of ordinary morality to expose other people's defects if he finds any, and criticize them, or if he makes up for them when obliged to, to continue to complain with foul language. He cannot, therefore, accumulate even a fragment of virtue, and makes efforts in vain. In supreme morality, a man never discloses others' defects, but tries his best to compensate for their shortcomings, thanking God in silence for endowing him with such virtue.

(九七) 他人の欠点は我《われ》これを補充す 【九冊目 p.401】

従来の道徳にては、他人に欠点あらば、これを暴露して攻撃するか、もしくはたといやむを得ず自己これを補充することあるも、不平・不満且つ悪口をもってこれに酬《むく》ゆるが故に、空《むな》しく勞して何の徳も出来ぬのであります。

いま、最高道徳にては、他人の欠点をば黙秘《だまって他の人にはなさぬ》に付《ふ》し、その不足は自己の力の及ぶ範囲内だけこれを補充して、ひそかに神に対してかくのごとき徳を与えてくださったことを感謝するのみであります。

### 2. 格言 60・他人の欠点我これを補充す

この格言は、人間関係を円滑にするための心構えを説いたものです。

世の中には完全無欠な人はいません。だれでも長所とともに短所をもっています。ところが私たちは、他人の欠点を見つけた場合、得意になってそれを指摘したり、非難や攻撃《こうげき》をすることがあります。ときには、そうすることが正しいことであるかのように錯覚《さっかく》することさえあります。

しかし、欠点や短所を暴《あば》かれて喜ぶ人はいません。指摘された人は、怒りや憎《にく》しみを覚《おぼ》えて反発したり、心に深い傷を受けたり、ときにはその傷が原因となって人間不信に陥《おちい》ったりすることもあります。いずれにしても、人の欠点や短所を指摘し暴露《ばくろ》するということは、人間関係を悪化させることになります。

また一般に、他人の欠点や不足を補うような場合でも、不満の心を抱《いだ》き、愚痴《ぐち》を言いながら行なうことが多いのです。それでは相手からは喜ばれず、自分自身の品性も高めることはできません。

「他人《ひと》は自分の鏡」といわれるよう、私たちは他人の中に自

### 1. Máxima nº 60: Humildemente procure suprir as deficiências alheias.

(Tratado... vol. 9, em japonês. Texto de 1926)

O homem de moral comum, quando vê o defeito em outra pessoa, costuma expor a outros e criticar, ou quando for inevitável ter que suprir esse defeito, ele o faz com insatisfação, reclamação e linguagem chula; com isso, ele faz esforços em vão, pois, não conseguirá acumular nem mesmo uma fração de virtude.

O homem de moral suprema nunca revelará os defeitos dos outros, dando o melhor de si para cobrir as deficiências — dentro de suas possibilidades — agradecendo a Deus silenciosamente por dotá-lo de tal virtude.

### 2. Máxima nº 60. Humildemente procure suprir as deficiências alheias

Esta máxima diz respeito às posturas e estados de espírito que promovem a harmonia nos relacionamentos humanos.

Não existem pessoas perfeitas — isentas de falhas e deficiências. Todas as pessoas possuem qualidades, e também, as deficiências. No entanto, quando descobrimos falhas ou defeitos nas pessoas, gostamos de comentar, apontar, ou censurar, criticar e atacar essas deficiências. E às vezes nos equivocamos pensando que são estas as atitudes justas e corretas.

Mas, ninguém fica contente com acusações de defeitos e falhas. Quem é acusada costuma reagir com ódio ou raiva, ou se sente profundamente ferida; e estes ferimentos podem criar nela a desconfiança e o descrédito nas pessoas. De qualquer forma, a atitude de apontar e expor os defeitos e as falhas das pessoas acaba prejudicando o relacionamento humano.

Além disso, quando procuramos suprir as falhas e deficiências de uma pessoa, frequentemente o fazemos resmungando, mal humorados, insatisfeitos e descontentes. Essa forma de agir não resultará na alegria dessa pessoa e nem estaremos elevando o nosso caráter.

分自身の姿を見るのです。たとえば他人が高慢に見えるのは、自分にも高慢心があるからです。つまり、他人の欠点や短所が気になるということは、自分の中にも同様の欠点や短所があり、それを気にしているということです。

そこで最高道徳では、他人の欠点や短所に気づくことがあっても、それを直《ただ》ちに指摘し非難するのではなく、相手の幸せを心から祈って力の及ぶ限り真心をもってその欠点を補おうと努力するのです。しかし、やむを得ず注意しなければならない場合には、決して相手を責めるのではなく、自己に反省しながら、その不足を補っていこうとする思いやりの心で当たるのです。

たとえば夫婦が互いに補い合って生活すれば、愛情と信頼はいっそう深まり、幸せな家庭を築くことができます。また職場においても、補い合うという精神で仕事をすれば、強固な信頼と協調の関係が生まれ、何事も円満に運びます。

このように、他人の欠点を補うという精神は、自己の品性を向上させるとともに、人間関係を円滑するのです。

### 3. 『改訂 廣池千九郎語録』四、心づかいの標準

P.155 人心救済・助けたい一心からではあるが、決して相手のキズに強くさわるな。浅い傷でも痛い。古い傷でもなお痛いもの。だから、真綿で傷をそっとくるむような温かい心で温めながら、徐々に接しているうちに、先方は自然に助かるのです。低い、やさしい思いやりの心が大切です。伝統の命に心から服してこそ、根がついているから、話ひとつで先方が助かるのです。

香川景三郎・初音『まことの心』、一三九～一四〇ページ

### 4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP

P. 172 - 相手の欠点を感謝しながら補う。誰にでも欠点はあります。周囲の人の欠点が原因となって、何かしら迷惑を被ることもあるでしょう。反対に、自分の欠点が原因となって、誰かに迷惑をかけているかもしれません。そう考えればお互い様ともいえますが、世の中にはいろいろな人がいて、利

Como bem diz o ditado “Os outros espelham a nossa imagem” – é no interior das outras pessoas que podemos ver a nossa própria imagem. Por exemplo – se notamos que uma pessoa é convencida –, é porque nós também possuímos o sentimento de convencimento. Ou seja, quando os defeitos e as falhas alheias nos incomodam é porque nós também temos semelhantes defeitos e falhas que nos incomodam.

Na moral suprema, portanto, mesmo quando percebemos os defeitos e as falhas alheias, evitamos censurá-los ou apontá-los imediatamente, procurando – de coração – dedicarmo-nos para compensar essas deficiências e orar para a plena felicidade das pessoas. Quando for inevitável chamar a atenção de alguém devemos fazê-la de coração, acompanhada de nossa própria autorreflexão e sentimento de suprir a deficiência dessa pessoa, e nunca usar o sentimento de acusação ou cobrança.

Por exemplo, se o casal viver com o sentimento de complementar-se mutuamente, o amor e a confiança aumentará e conseguirá construir um lar feliz. Numa empresa, da mesma forma, o sentimento de complementar-se mutuamente resultará num elevado espírito cooperativo e de confiança global que fará todas as demais coisas transcorrem harmoniosamente.

E assim, o sentimento de compensar a deficiência e a falta alheia proporcionará um relacionamento humano harmonioso promovendo a elevação do nosso próprio caráter.

### 3. Citações de Chikuro Hiroike, Referenciais para atitude mental

**Pág. 155: Salvação das pessoas.** Por melhor que seja a sua intenção, não toque no ferimento de outra pessoa. O ferimento dói, mesmo que seja pequeno. Ferimentos antigos também doem, mais ainda. Por isso, envolva o ferimento com o seu coração caloroso, como se fosse envolvê-lo suavemente com algodão, e continue prestativo à pessoa, para que ela encontre a salvação, de forma gradual e naturalmente. O mais importante é a sua atitude mental de humildade, bondade e consideração. Se você estiver com o “pé no chão” e confiante nos *Ortolinos*, suas palavras terão influência e energia capazes de promover a salvação da pessoa.

Em “Makoto No Kokoro”, de Keisaburo/Hatsune Kagawa, pág. 139/140

### 4. Antropologia do Sampouyoshi, Editora PHP

**Pág. 172: Suprir as deficiências da outra pessoa, com gratidão.** Defeitos todos possuem. Pode acontecer que você sofra algum constrangimento ou aborrecimento por causa do defeito de uma pessoa de seu entorno. Ou, ao contrário, uma falha sua pode estar incomodando alguém. Você poderá até achar que a falha de uma pessoa compensa a sua, mas as pessoas são muito diversificadas, conflitos de interesse ocorrem e os relacionamentos se deterioram.

害が衝突し、関係がぎくしゃくすることがあります。

例えば他人の欠点に対して、厳しく追及する人がいます。周囲の人たちにもその欠点を暴露して、言葉や態度で攻撃を加えるのです。しかし、いくら欠点があるからといって、人に対してそこまで辛く当たる必要があるのでしょうか。ひどく相手の心を傷つけるだけで、人間関係は悪化していくばかりです。

あるいは、やむを得ず誰かの欠点を補ってあげたとしましょう。例えば、仕事が丁寧な代わりに遅いという欠点があり、期限に間に合わなくなりそうな同僚を手伝う、といった場合がこれに当たります。手伝いはしたものの、余分な残業が増えたことで腹を立てたり、同僚の仕事の遅さに不平や不満を言っているようでは、せっかくの善行が善行でなくなってしまいます。

道徳的な対応においては、まず他人の欠点を人に話すことはしません。さらに相手の欠点に対してできる範囲で補いながら、自らの成長の糧として感謝すれば、それは徳として蓄積されます。

## 5. ニューモラル心を育てる言葉 366 日、

P. 81 – 「短所」が「長所」に見えてくる。玄関に飾られた花を見るときの心は、人によって異なります。出入りするのに邪魔だと思う人、ただそこに花があるだけだと考える人、美しいと感じる人、ありがたいものとして見る人、花を飾った人の優しい心を感じる人など……。中には、花があることにすら気づかない人もいることでしょう。花は、あるがままに咲いています。それに対して人がさまざまな見方をし、花の価値を決めているのです。

人が他人を見るときにも、同じことがいえます。見方や考え方を変えてみると、「しつこい人」は「とても熱心」、「頑固な人」は「意志の強い人」、「おせっかい」は「親切な人」というように、短所だと思われることも長所に見えてくるのではないかでしょうか。日々、出会う人や物事に対しても、努めてそのよい面を見ることを習慣づけ、感謝しつつ、心穏やかに毎日を過ごしたいものです。

Por exemplo, há pessoas que são muito rígidas e diante dos defeitos do outro, questionam e perseguem. Além disso, expõem as deficiências para demais pessoas e o agride com palavras e atitudes. Todavia, pergunta-se: É necessário ser tão crítico por causa dos defeitos de uma pessoa? Isso vai ferir muito a outra pessoa e os relacionamentos só irão piorar.

Vejamos então a situação em que é inevitável ter que suprir o defeito de alguém. Por exemplo, o seu companheiro de trabalho é muito habilidoso e caprichoso no serviço; mas, tem o defeito de ser muito lento, improdutivo. E, sobra para você ajudá-lo a cumprir o prazo de entrega. Tudo bem que você supriu o companheiro, mas, se por causa disso, você fica com raiva do seu serviço extra, ou se fica reclamando ou se queixando da lentidão do seu colega – é uma pena –, pois, a boa ação deixa de ser boa ação.

Nas práticas da moral assume-se, em primeiro lugar, que os defeitos das pessoas não precisam ser revelados para terceiros. Além disso, procura-se – na medida do possível – suprir as deficiências de outros, **desenvolvendo o sentimento de gratidão pela oportunidade que lhe foi dada para o seu próprio crescimento**. Agindo dessa forma, você **estará acumulando virtudes**.

**Comentário adicional:** Citar o caso do sr. Takai, de insatisfação com um funcionário inábil. Em vez de criticar, censurar, aproveitar o fato para uma autorreflexão e desenvolvimento do sentimento de gratidão.

## 5. Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral

**Pág. 81: "Defeitos" que parecem ser "Qualidades".** Diante das flores expostas na entrada de uma antessala, o sentimento de quem as vê difere de pessoa para pessoa. Há quem pense que é um obstáculo para entrar e sair; outros poderão achar que são simplesmente flores e nem as observam; há quem fique maravilhado ao vê-las; ou, alguns poderão se sentir gratos pelo encanto proporcionado; ou então, ficar sensibilizado com a gentileza de quem teve a iniciativa em decorar com aquelas flores etc. Algumas pessoas são indiferentes e nem perceberão que há flores... As flores não estão nem aí...., elas simplesmente florescem. Mas, cada pessoa que vê as flores tem uma percepção diferente, que, ao final, define o valor dessa flor.

Quando nos defrontamos com uma pessoa, ocorre a mesma coisa. Então, se trocarmos o ponto de vista ou a forma de pensar, as "pessoas insistentes" parecerão pessoas "muito perseverantes", as "pessoas teimosas (cabeçuda)" parecerão "pessoas obstinadas, determinadas" e as "pessoas intrometidas" serão "pessoas prestativas"... e assim, por diante. O que antes era um "defeito" agora se parecerá mais como "qualidade". Por isso, diante das pessoas, dos fatos e das situações com que nos deparamos, todos os dias, **vamos nos esforçar para criar o hábito de ver o seu lado bom, com sentimento de gratidão**, de forma a podermos viver o dia a dia com paz e serenidade. **(Atenção:** Importante perceber que esta atitude é uma

questão de escolha pessoal. Pensamento/sentimento é seu.)

**Complemento:** Características do Sentimento/pensamento...

- É livre. Depende só de você...  
(em outras palavras: você pode escolher, optar...)
- Não há restrição. Uso ilimitado...
- Sentimentos mais utilizados se multiplicam...
- Sentimentos opostos não surgem simultaneamente... (**não coexistem**)
- É "contagioso". O mesmo tipo será replicado no outro... (**cuidado!!!!**)

**P. 313: Sentimento de suprir<sup>(\*)</sup>, sem pensar no retorno**

Quando o filho ainda é pequeno e requer muita atenção, o que será que o marido pode fazer para a esposa ou a esposa para o seu marido?

"Suprir outra pessoa" não é uma atitude que se aplica apenas aos casais; ela é a base também dos relacionamentos humanos.

Todas as pessoas possuem defeitos e qualidades. No ser humano, deficiência em algo é uma coisa normal. O sentimento de suprir o outro é uma qualidade muito importante e necessária entre os seres humanos.

Um ponto que requer atenção é a **sua atitude mental no momento que está suprindo a outra parte**. No casal — devido ao relacionamento mais próximo — não há reservas e por isso as cobranças mútuas podem ser fortes, mas a dica principal, aqui, é a **atitude espontânea** de doação, sem pensar no seu **retorno** (obs: seja em palavras seja em atitudes).

(\*) suprir, complementar, completar, preencher.

**Comentário:** Importante, portanto, perceber que tipo de pensamento/sentimento estou utilizando no momento de suas boas ações (aparentes).

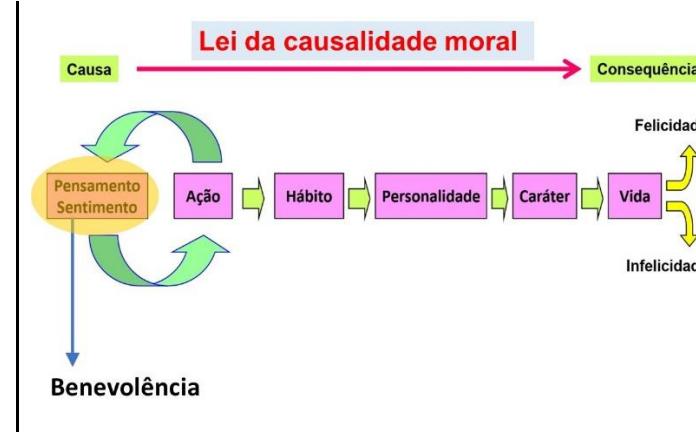
P.313: **見返りを求めずに補う心づかい。**まだ子供が幼くて手がかかるとき、夫は妻のために、妻は夫のために、何をすることができるでしょうか。

「相手を補う」という考え方には、夫婦間の問題にとどまらず、人間関係の基本的なあり方にもつながっていくものです。

どのような人でも、長所も短所もあります。人間は、お互いに何かと足りない点があるのが普通です。相手の足りない点を補おうとする心は、この世界に同時期に生きている人間同士として、とても大切な心づかいです。

注意したい点は、相手を補う際の心の持ち方です。夫婦は身近な存在だからこそ求め合う気持ちも強くなっていくものですが、相手に見返りを求めないで自分が進んで行おうとするところに、心づかいのヒントがあるのではないかでしょうか。

## 6. Lembrete do Curso:



## Complemento: James Allen

escritor, filósofo inglês, 1864-1912, Livrinho: O Homem é aquilo que ele pensa, 65 págs.

- O pensamento faz o homem; por isso o bom pensamento é a coisa mais importante da vida.
- Os homens não atraem aquilo que eles querem, mas aquilo que eles são.
- Os bons pensamentos produzem bons frutos, os maus pensamentos produzem maus frutos...e o homem é seu próprio jardineiro.

## Palavras gravadas numa tumba de um bispo anglicano (1100 d.C.), na Abadia de Westminster, Londres:

Quando eu era jovem e livre, e minha imaginação não tinha limites, sonhei que mudaria o mundo.

Conforme fiquei mais velho e sábio, descobri que o mundo não podia ser mudado e assim encurtei um pouco meus horizontes e decidi mudar somente meu país. Mas isso, também, não parecia possível.

Já no crepúsculo da minha vida, numa ultima tentativa, me conformei de somente mudar minha família e aqueles mais chegados a mim. Mas infelizmente, eles não estavam interessados.

Agora, perto da morte, entendo que, **se tivesse mudado a mim mesmo primeiro**, então, através do exemplo, poderia ter mudado minha família. Com inspiração e encorajamento, poderia ter melhorado meu país e, quem sabe, talvez pudesse ter mudado o mundo.

(segundo o livro "Canja de Galinha para a Alma", de Jack Canfield, Mark Victor Hansen e Amy Newmark. 1993).

A mensagem é interessante, porém, parece que é fake.....

De um viajante, em Londres: ".... Como eu estava lá, queria ver a inscrição. Então abordei dois guias turísticos, mas nenhum sabia nada a respeito.

No entanto, um deles sugeriu que eu subisse as escadas e conversasse diretamente com o bibliotecário da abadia.

Depois de fazer a mesma pergunta ao bibliotecário, ele respondeu: – Essa declaração não existe.

Então explicou: – Ela foi publicada e popularizada no livro "Canja de Galinha para a Alma", volume 1. Mas não existe nenhuma sepultura aqui com essa inscrição."